**О.А.Сапрыкина**

**МГУ имени М.В.Ломоносова**

**Социолингвистический профиль Анголы**

*Резюме:* *Проблемы социолингвистики, этнологии и лингвокультурологии сейчас находятся в фокусе лингвистических исследований.* *Распространение португальского языка в Африке восходит к XV веку. Португальский язык в Анголе функционирует в различных сферах коммуникации и находится в сложном взаимодействии с автохтонными языками. В статье показано, что португальский язык в постколониальный период остается главным языком-посредником в межэтнической коммуникации.*

*Ключевые слова: социолингвистический профиль, этносы, ассимиляция, африканизмы.*

Социолингвистический профиль Анголы – сложная исторически сложившаяся конфигурация этносов, языков и культур, распространенных на западном побережье и в центре Африки.

Сейчас в Народной республике Ангола проживает около 24, 3 млн. человек. Португальский язык признан официальным языком государства. Статус португальского языка определен в XIX статье *Конституции республики Ангола* (2010): «Официальным языком республики Ангола является португальский». Во втором параграфе той же статьи сказано о том, что государство признает и поддерживает изучение, преподавание и употребление других языков в Анголе, равно как и основных языков международной коммуникации.

В эпоху Великих географических открытий, начиная с XV века, с Португалия вышла на одно из ведущих мест в мире – началось создание великой колониальной империи. На разных континентах португальской короне подчинились земли, которые прежде входили в другие геополитические системы. Современный португальский философ и историк культуры Э. Лоуренсо назвал роль Португалии в мире мессианской и определил её как «исторический «эон», предназначенный для духовного возрождения вселенной» [Лоуренсо: 41].

Португальскую миссию Э. Лоуренсо рассматривал как «истинно европейскую»: миссия предполагала территориальную экспансию, завоевания, открытия, - словом, движение Европы вовне. Не случайно в мифе о Европе финикийскую царевну (хтоническое божество) похищает бык, который переносит её на спине по морю. Португальцы предприняли первые шаги, которые привели к не имеющему равных в мире подвигу маленького народа, обращённого западными и захватывающими мир буржуа-предпринимателями в копье с железным наконечником [Лоуренсо: 123].

Португальская колонизация в Африке привела к культурному доминированию Португалии: центральное место в государственной жизни занял португальский язык, с помощью королевской администрации и миссионеров утвердилось христианство. Португальское влияние в странах pax lusitana было так велико, что португальская культура, поставленная в центр нового культурного мира, легла в основу формирования новой национально-культурной идентичности.

Ключевыми механизмами в формировании новой национальной идентичности стали *метисация и креолизация*. Для понимания особенностей этногенеза всегда важны этнологические термины. Рассмотрим некоторые из них.

Одно из ключевых (доминантных) слов синонимического ряда – **mestiço** *метис*. Метис рождается от родителей, принадлежащих к разным расам. Синоним mestiço в бразильском варианте португальского языка – **chibarro** <chibo *козленок*.

Порт. **crioulo** (исп.criollo) [Lello, 1977: 310] – традиционное название белого, родившегося в колониях, или негра, родившегося в Бразилии. В Бразилии слово crioulo имеет больше значений, чем в Португалии: прежде всего так называют местного жителя, который родился в семье европейцев на новом континенте [Aurélio: 503, Camara Cascudo: 320]. Кроме того, в семантике crioulo в Бразилии выделяется сема «местный», «локальный». В Бразилии crioulo также любой чернокожий или бразильский негр.

В романе современного португальского писателя Ж.Э.Агуалузы (José Eduardo Agualusa, 1970) «Креольская нация. Тайная переписка Фрадике Мендеша» (Nação Crioula. A correspondência secreta de Fradique Mendes) «креольской нацией» назван португальский корабль, перевозивший негров-невольников из Анголы в Бразилию. Корабль *Креольская нация* – символ португальской геополитики, изменившей не только места проживания людей в мире, но и в значительной мере определившей исторические судьбы народов и стран.

Одна из сторон процесса креолизации, по Агуалузе, - это порабощение негров, изменения данных им от природы мест проживания loci, использование труда невольников. Рабство escravaria, escravismo – это состояние не только раба. Рабство влияет и на рабовладельца, который в условиях рабовладения escravatura может потерять нравственные ориентиры.

Порт. **mulato** [Lello, 1977: 799; Aurélio: 1164] < mulo, mu *самец; мул* обозначает человека, родившегося от белого отца и чернокожей матери, или наоборот. Цвет кожи мулата – pardo *темный; коричневый* .

В Португалии уроженца новой африканской страны называют **português de segunda** в отличие от **português de primeira**, родившегося на родине - в Португалии.

В постколониальный период в культурах прежних колоний в Африке происходят существенные перемены. Расширяется поле языковых и культурных контактов. Разные по характеру культуры - европейские и африканские - не просто сосуществуют, но накладываются друг на друга, прорастают друг в друге,ские - порождая сложные *гибридные* формации.

Ангола оказалась в сфере геополитического внимания Португалии в эпоху Великих географических открытий. Западное побережье Африки в районе реки Заир было открыто португальским мореплавателем Диогу Кау (Diogo Cão) в 1482, а затем изучено в 1484-1485 гг. К этому времени уже было завершено расселение племен банту в центральной и южной Африке.

В конце XV века в западной и центральной Африке появилось несколько государственных образований – королевств. Крупнейшее из них – Конго возглавлял маниконго Нзинга-а-Нкуву. Приняв христианство от португальских священников, африканский король получил имя Жуана I. Зависимыми от Конго были королевства Матамба (к востоку), Ндонго (на юг от Конго), а также Луба и Лунда. Верховные правители в Ндонго происходили из династии *нгола* Ngola, NʼGola – так, по-видимому, называлось одно из местных племен, впоследствии *амбунду.* Этноним *нгола* был положен в основу названия нового государства.

Короли Конго довольно быстро уступили натиску европейских завоевателей. Открытое сопротивление португальским колонизаторам, но уже в XVII веке, оказала только королева Матамбы, государства мбунду, Нзинга, или Джинга - Nzinga Mbandi. Позже на центральном африканском плато появилось еще несколько королевств.

Ключевой стратегией португальцев была *ассимиляция* местного населения, цель которой состояла в модификации африканской идентичности. Базовыми понятиями ангольской этнологии являются **etnia** и **raça**. Etnia, или этническая группа, - это этнокультурное сообщество, члены которого говорят на одном языке. Главную роль в идентификации этнической группы играет язык. Помимо этнических групп этнографы выделяют также *племена* **tribo** и *кланы* **clã**. Члены племени tribo - близкие родственники, которых возглавляет вождь. В племенном союзе важна его функция – объединение с военно-политической целью родных по крови людей. Клан – clã образован членами одной семьи.

В истории Анголы принято выделять несколько периодов:

* 1482-1575 период открытия, политического завоевания и торговой монополии Португалии;
* 1575-1648 начало работорговли, лузо-фламандский кондоминиум (сообщество и совместное владение территорией);
* 1648-1836 зависимость от Бразилии, формирование нового социума и совершенствование форм власти;
* 1836-1918 отмена рабства, военно-техническая оккупация Анголы Португалией;
* 1918-1963 ускоренное экономическое развитие и начало вооруженной борьбы;
* 1964-1975 антиколониальная война за независимость и создание национального государства;
* 1975- 2002 период строительства нового государства и гражданской войны между соперничающими группировками МПЛА, ФНЛА и УНИТА;
* 2002-2015 – период мирного строительства.

В исторической перспективе позиции португальского языка постоянно укреплялись во взаимодействии и в соперничестве с местными африканскими языками **нигеро-конголезской** семьи языков, в которой выделяется бенуэ-конголезская подсемья, группой которой являются банту-языки.

На территории Анголы располагаются три зоны распространения языков банту: H, K, R. Зонам языков банту обычно присваиваются названия букв латинского алфавита, а деления внутри зоны обозначатся с помощью цифр. Самым распространенным банту-языком в Анголе является умбунду o umbundo, за ним следуют - кимбунду o quimbundo и киконго o quicongo. На ***умбунду*** говорят африканцы этнической группы овимбунду Grupo Ovimbundo: они составляют примерно 37% всех африканцев. Умбунду – язык южных провинций Анголы. На ***кимбунду***, или амбунду говорят в группе кимбунду Grupo Ambundo (25% населения). Амбунду расселялись по течению реки Кванза на территориях современных провинций Луанда, Маланже, Кванза Норте, Бенго. На ***киконго*** (или кабинда, конго, уиже) говорят в группе баконго Grupo Bakongo (13% населения). В более мелких этнических образованиях говорят на языках киоко (чокуэ-лунда), гангуэла (нгангуэла), луньянека (нианька), шикуаньяма (амбо), шиэреро (эреро), шидонго (чидонга). В небольших по численности этнических сообществах говорят на койсанских языках O Grupo Khoisan. Местные языки получили статус национальных африканских языков línguas nacionais africanas.

Из всех африканских языков на территории Анголы только 6 языков (из 40) признаны в качестве официальных и имеют собственные алфавиты.

Население Анголы говорит на нескольких языках: на португальском языке – белые и мулаты; ассимилированные члены общества – на португальском, которым пользуются в качестве второго и на языках группы банту.

В проводимой португальцами в Анголе языковой политике на протяжении нескольких столетий доминировала стратегия монолингвизма и консолидации португальского языка. С 1919 года по 1960 год португальцы вообще запретили использовать местные африканские языки во всех сферах общения. Португальский язык получил прочные позиции в сферах институционального дискурса – в органах законодательной, исполнительной и судебной властей и в публикуемых ими документах. Не менее важной была роль португальского языка в сфере персонального дискурса: в быту, в повседневной жизни.

Преобразования в национальном варианте португальского языка в Анголе – в его фонетике, грамматике и, особенно в лексике - были связаны с доминирующим положением португальского в многоязычной ситуации. Фонетика модифицировалась в связи с контактами с местными языками, лексика постоянно обогащалась заимствованиями – названиями африканских реалий. Для грамматики португальского языка в Анголе характерно регулярное использование личных безударных местоимений в препозиции, распространение эмфатических глагольных конструкций и особенно – употребление глагольных форм страдательного залога.

Наиболее чувствительной сферой в области языковых контактов стала лексика.

Национальный вариант португальского языка в Анголе пополнился межъязыковыми и межвариантными африканизмами и бантуизмами. К межъязыковым африканизмам относятся заимствования, характерные для нескольких европейских языков в Африке (панафриканизмы):

***Musseque*** < кимб. mu-seque – букв. песок; район бедняков, на окраинах городов; такие кварталы возникали обычно вследствие переселения коренного населения из сельских поселений в города;

***Imbondeiro, embondeiro***< кимб. mbundu –баобаб, священное дерево в Африке, его возраст может достигать 6 тыс. лет. Широко используется в медицине, очень редко – в строительстве. Из древесины баобаба изготавливаются музыкальные инструменты;

***Machimbombo, maximbombo*** < англ. machine pump – подъемная машина; старая машина; автобус;

***Cachimbo*** < кимб. kixima- курительная трубка.

Среди межвариантных заимствований – бантуизмы, которые являются общими для Анголы и Мозамбика:

***Machamba*** < бант. обработанный участок земли

Значительную по объему группу африканизмов составляют лексические единицы, которые входят в тот или иной национальный вариант португальского языка.

Португалоязычные писатели часто составляют *глоссарии*, в которых поясняются значения африканизмов. Примером такого глоссария может служить перечень бантуизмов в романах современного ангольского писателя Пепетелы. Среди бантуизмов у Пепетелы выделяется большой пласт этнографической терминологии, названия видов жилища, музыкальных инструментов, транспортных средств, блюд национальной кухни, фитонимы и фаунонимы: ***cubata*** хижина, ***quimbombo*** напиток, ***comba*** поминки.

Таким образом, португальский язык в Анголе прошел сложную эволюцию и в постколониальный период укрепил свой статус и, развиваясь как самостоятельная система, обслуживает разнообразные сферы общественной жизни.

Литература

1. De Holanda Ferreira, Aurelio Buarque. *Dicionário da língua portuguesa.* Editora Nova Fronteira, Rio de Janeiro, 1980
2. *Dicionário Prático Ilustrado.* Editores Lello@Irmão, Porto,1977.
3. Lourenço E. *O labirinto da saudade. Psicanálise mítica do destino português.* Gradiva, Lisboa, 2010.